

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Уральский федеральный университет имени первого  
Президента России Б.Н. Ельцина»

На правах рукописи



Лузганова Анастасия Алексеевна

ОБУЧЕНИЕ СТУДЕНТОВ-ЛИНГВИСТОВ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-  
ОРИЕНТИРОВАННОМУ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В ОБЩЕСТВЕННО-  
ПОЛИТИЧЕСКОЙ СФЕРЕ НА ОСНОВЕ МЕТОДА CASE-STUDY

5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (филология; уровень общего и  
профессионального образования)

Автореферат  
диссертации на соискание ученой степени кандидата  
педагогических наук

Екатеринбург – 2023

Работа выполнена на кафедре иностранных языков и перевода Уральского гуманитарного института ФГАОУ ВО «Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина»

Научный руководитель: доктор педагогических наук, профессор,  
**Корнеева Лариса Ивановна**

Официальные оппоненты:

**Аликина Елена Вадимовна**, доктор педагогических наук, доцент, ФГАОУ ВО «Пермский национальный исследовательский политехнический университет», заведующий кафедрой «Иностранные языки, лингвистика и перевод»;

**Бударина Анна Олеговна**, доктор педагогических наук, профессор, ФГАОУ ВО «Балтийский федеральный университет имени И. Канта», г. Калининград, руководитель образовательно-научного кластера «Институт образования и гуманитарных наук»;

**Юсупова Ляля Гайнулловна**, доктор филологических наук, доцент, ФГБОУ ВО «Уральский государственный горный университет», г. Екатеринбург, заведующий кафедрой иностранных языков и деловой коммуникации

Защита состоится «01» ноября 2023 года в 14.00 часов на заседании диссертационного совета УрФУ 5.8.20.34 по адресу: 620002, г. Екатеринбург, ул. Мира, 19, И-420 (зал заседаний Ученого совета УрФУ).

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке и на сайте ФГАОУ ВО «Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина», <https://dissovet2.urfu.ru/mod/data/view.php?d=12&rid=5166>

Автореферат разослан «\_\_» \_\_\_\_\_ 2023 г.

Ученый секретарь  
диссертационного совета



Куприна Тамара Владимировна

## Общая характеристика работы

**Актуальность исследования.** В современных условиях изменяющейся геополитической ситуации и нового функционирования международных отношений в России возрастает спрос на специалистов, имеющих навыки профессиональной коммуникации в общественно-политической сфере на иностранном языке.

Потребность общества в устных и письменных переводчиках остается высокой. На сегодняшний день переводчик должен обладать не только сформированными навыками иноязычной коммуникации, но и знать предметную область, что позволяет компетентно выполнять профессиональную деятельность на иностранном языке.

Согласно Федеральному закону №237-ФЗ от 29.12.2012 «Об образовании в Российской Федерации» и требованиям, изложенным в Федеральных государственных стандартах высшего образования (ФГОС ВО) по направлению «Лингвистика», формирование способности иноязычного профессионального общения в устной и письменной форме является ключевым элементом обучения студентов-лингвистов иностранному языку.

Профессиональная деятельность лингвистов-переводчиков непосредственно связана с общественно-политической сферой. В круг их профессиональных обязанностей входят такие задачи, как проведение международных мероприятий и их лингвистическое сопровождение; составление официальных документов в соответствии с государственными и международными нормами; следование регламенту проведения политических и международных мероприятий; соблюдение норм этикета. Для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», формирование и развитие навыков профессиональной коммуникации в общественно-политической сфере является важным аспектом учебной деятельности. Несмотря на значимость предметной компетенции в общественно-

политической сфере, в образовательной программе направления «Лингвистика» не учтены дисциплины, направленные на получение знаний, умений и навыков в данной предметной области.

Анализ научной литературы по вопросам обучения лингвистов-переводчиков профессионально-ориентированному иностранному языку в общественно-политической сфере (И.С. Грищенко, Н.С. Измайлова, С.В. Трофимова, А.А. Успенская и др.) показывает, что данная тема научного исследования представлена фрагментарно в методологии профессионального лингвистического образования и требует дальнейшего рассмотрения.

Большие возможности использования метода Case-study в практике обучения и необходимость развития иноязычной профессиональной коммуникативной компетентности в общественно-политической сфере предопределили внесение изменений в организацию учебной деятельности студентов по направлению подготовки «Лингвистика», профессиональная подготовка которых предусматривает не только высокий уровень владения иностранным языком, но и сформированную предметную компетенцию.

Необходимость разработки и внедрения методики, направленной на развитие иноязычной профессиональной коммуникативной компетентности лингвиста-переводчика в общественно-политической сфере обуславливает **актуальность исследования.**

На теоретическом уровне актуальность исследования исходит из недостаточной разработанности понятийно-терминологического аппарата обучения профессионально-ориентированному иностранному языку в общественно-политической области на основе метода Case-study.

На методическом уровне актуальность исследования связана с поиском новых возможностей метода Case-study применительно к обучению профессионально-ориентированному иностранному языку в вузе, а также с недостаточной разработанностью методики, основанной на применении кейсов, для обучения лингвистов-переводчиков.

Обзор научной литературы по теме исследования, а также анализ практики обучения иностранному языку лингвистов-переводчиков в общественно-политической сфере позволили выявить ряд *противоречий*:

1) между возросшей потребностью общества в лингвистах-профессионалах, способных эффективно участвовать в профессиональной коммуникации в общественно-политической сфере, мобилизующих свои языковые знания, умения и навыки в конкретной речевой ситуации, и недостаточностью сформированностью иноязычной профессиональной коммуникативной компетентности (ИПКК), выражающейся у студентов в речевых ошибках, незнании и непонимании общественно-политических тем, предлагаемых преподавателем для обсуждения;

2) между потенциальными возможностями метода Case-study при обучении профессионально-ориентированному языку в определенной области и недостаточной реализацией данного метода в практике обучения лингвистов-переводчиков профессионально-ориентированному языку в общественно-политической сфере.

На основе выявленных противоречий нами была определена *проблема* исследования. В теоретическом плане – это проблема разработки методики развития иноязычной профессиональной коммуникативной компетентности студентов-лингвистов в общественно-политической сфере на основе метода Case-study, в практическом плане – проблема определения содержания, методов и педагогических условий развития искомой компетентности у студентов-лингвистов.

Актуальность исследуемой проблемы позволила сформулировать *тему исследования*: «Обучение студентов-лингвистов профессионально-ориентированному английскому языку в общественно-политической сфере на основе метода Case-study».

*Цель диссертационного исследования* – разработка, теоретическое обоснование и апробация методики развития иноязычной профессиональной

коммуникативной компетентности у студентов-лингвистов в общественно-политической сфере на основе метода Case-study.

**Объектом** исследования является процесс обучения студентов-лингвистов профессионально-ориентированному иностранному языку в общественно-политической сфере.

**Предмет** исследования - методика развития иноязычной профессиональной коммуникативной компетентности в общественно-политической сфере у студентов-лингвистов на основе метода Case-study.

**Гипотеза** исследования. Мы считаем, что процесс развития иноязычной профессиональной коммуникативной компетентности в общественно-политической сфере у студентов-лингвистов будет эффективным, если:

1) процесс обучения профессионально-ориентированному иностранному языку в данной сфере основан на актуальных для нашего исследования педагогических подходах: деятельностно-ориентированном, личностно-ориентированном, междисциплинарном, коммуникативном; в основу обучения заложены актуальные методические принципы (коммуникативной направленности, системности и последовательности в изложении учебного материала) и выделенные нами частнометодические принципы (принцип самостоятельного изучения предметной области, принцип учета специфики профессиональной деятельности в общественно-политической сфере, деятельностный характер обучения, принцип междисциплинарности рассматриваемых профессиональных проблем и др.);

2) обучение профессионально-ориентированному иностранному языку основано на интегративном методе Case-study, включающем комплекс интерактивных методов и приемов обучения, позволяющих одновременно формировать и развивать коммуникативные, переводческие и лингвистические навыки;

3) на основе разработанной методики с применением метода Case-study создано электронное учебное пособие «Практикум по переводу общественно-

политических текстов» для студентов-лингвистов, включающее разработанные кейсы на иностранном языке, аутентичные тексты по проблеме кейсов, задания на основе аудио- и видеофрагментов по тематике кейсов, упражнения, направленные на работу с профессиональной лексикой.

Гипотеза и цель исследования определили необходимость решения ряда взаимосвязанных **задач**:

1) провести анализ научно-методической литературы, посвященной проблемам применения метода Case-study при обучении иностранным языкам в высшей школе, раскрыть содержание понятий «интегративный характер метода Case-study», «иноязычная профессиональная коммуникативная компетентность (ИПКК) студентов-лингвистов в общественно-политической сфере»;

2) изучить содержание учебных материалов в области теоретических и практических аспектов обучения профессионально-ориентированному иностранному языку в общественно-политической сфере на уровне высшего образования;

3) предложить и обосновать подходы, принципы, методы обучения профессионально-ориентированному иностранному языку студентов-лингвистов в общественно-политической сфере на основе метода Case-study;

4) разработать и внедрить в учебный процесс методику развития иноязычной профессиональной коммуникативной компетентности студентов-лингвистов в общественно-политической сфере;

5) проанализировать результаты опытно-поисковой работы с целью доказательства эффективности курса «Практикум перевода текстов общественно-политической сферы», разработанного на основе метода Case-study и внедренного в практику обучения студентов-лингвистов.

Для решения задач был использован комплекс **методов исследования**:

- теоретические: анализ педагогической, лингвистической и методической литературы по проблеме исследования, анализ нормативных документов, методы

классификации и обобщения, качественный и количественный анализ результатов;

- эмпирические: анкетирование и тестирование студентов, опытно-поисковая работа по реализации учебного курса, наблюдение за ходом учебного процесса, анализ результатов обучения.

**Теоретико-методологические основы исследования** составляют:

- положения о необходимости лингвистических знаний и основ профессиональной деятельности в формировании иноязычной профессиональной коммуникативной компетентности (В. П. Барбашова, К. Э. Безукладников, И.Л. Бим, В. Н. Зыкова, И.Л. Плужник, Т. С. Серова и др.);

- современные концепции развития языкового образования в вузах (Н. Д. Гальскова, Н. И. Гез, М. Г. Евдокимова, Л. И. Корнеева, К. М. Левитан, Е. И. Пассов, В. В. Сафонова, П. В. Сысоев, С. Г. Тер-Минасова и др.);

- концепции преподавания профессионально-ориентированного иностранного языка (Д.Браун, А. А. Вербицкий, К. Гейтхаус, М. Г. Евдокимова, И.А. Зимняя, Ф. М. Зиннурова, О. А. Зяблова, З. И. Коннова, А. Ф. Кононова, В. Литтлевуд, А. А. Миролубов, П. Робинсон, Т. С. Серова, Т. Хатчинсон, А. Н. Щукин и др.);

- положения компетентностного подхода в контексте модернизации профессионального образования (В. И. Байденко, А. А. Вербицкий, Э. Ф. Зеер, И.А. Зимняя, Р. П. Мильруд, Э.Э. Сыманюк и др.);

- теоретические положения личностно-ориентированного и деятельностно-ориентированного подходов (Л. С. Выготский, Л. И. Корнеева, В. В. Сериков, И. С. Якиманская, А. Шельтен, О.В. Щербакова и др.);

- теоретические положения интерактивных методов обучения иностранному языку (Д. Бритон, Г. Д. Браун, Д. Койл, Г. Ладус, Д. Марш, В. Павон, И.Робинсон, А.М. Смолкин, Т.С.Серова, М. А. Сноу и др.);

- положения теоретических и практико-ориентированных исследований по проблемам применения метода Case-study при обучении иностранным языкам



(М.К Алам, М.Е. Валера, О.В.Десятова, Е.В. Егорова, О.В. Игумнова, Ж.Р. Идигова, О. К. Ильина, Л. И. Корнеева, Л. И. Линн, М. Р. Линдерс, Л.А. Мауфлет-Линдерс, Н. Павельева, Д. Сволес, В. Я. Ступаков, Д. Томас, К. Уолкер, Е. А. Шатурная, Х. Харисон, В. Эллет, Д.А. Эрскин и др.).

**База исследования:** Опытнo-поисковая работа проводилась со студентами 4 курса кафедры иностранных языков и перевода УрФУ, обучающихся по направлению подготовки «Перевод и межкультурная коммуникация» в рамках курса «Практикум по переводу общественно-политических текстов». Всего в опытнo-поисковой работе приняли участие 38 студентов (23 студента экспериментальной группы и 15 студентов контрольной группы). Студентами контрольной группы выполнялись переводы текстов общественно-политической сферы, студенты экспериментальной группы обучались по методике, разработанной на основе метода Case-study.

***Научная новизна*** исследования:

- определены базовые основы профессионально-ориентированного обучения английскому языку на основе метода Case-study, включающие цели, содержательные аспекты, способы организации обучения на уровне высшего профессионального образования в условиях виртуальной и реальной языковой среды;
- обобщен опыт обучения студентов на основе метода Case-study с целью его эффективной трансформации в учебный процесс по обучению лингвистов профессионально-ориентированному иностранному языку в общественно-политической сфере. Доказан его интегративный характер, заключающийся в применении в рамках данного метода других интерактивных методов обучения, таких, как проблемное обучение, ролевая игра, «мозговой штурм» и др.
- разработана методика обучения профессионально-ориентированному иностранному языку в общественно-политической сфере на основе применения метода Case-study, направленная на формирование ключевых компетенций лингвистов-переводчиков в данной области: иноязычная, коммуникативная,

предметная, переводческая компетенции. Методика базируется на положениях деятельностно-ориентированного, коммуникативного, межкультурного, междисциплинарного, личностно-ориентированного, компетентностного подходов; реализует общедидактические, методические, а также выделенные нами частнометодические принципы; состоит из 3 последовательных этапов обучения (проведение входного тестирования, разработка учебных кейсов, апробация кейсов).

#### **Теоретическая значимость исследования:**

- уточнены определения следующих понятий:

1) *«Иноязычная профессиональная коммуникативная компетентность (ИПКК) студентов-лингвистов в общественно-политической сфере»* - интегративная характеристика будущего специалиста, включающая комплекс профессионально-значимых, ключевых компетенций, представляющих собой способность и готовность осуществлять профессиональное иноязычное общение в различных политических и социокультурных условиях;

2) *«Интегративный характер метода Case-study»* - возможность включения в метод Case-study элементов других интерактивных методов обучения, среди которых - проблемный метод, «мозговой штурм», метод ролевой игры, предметно-языковое интегрированное обучение (CLIL);

- выделены актуальные частнометодические принципы обучения студентов-лингвистов профессионально-ориентированному английскому языку в общественно-политической сфере (принцип самостоятельного изучения предметной области, принцип учета специфики профессиональной деятельности в общественно-политической сфере, деятельностный характер обучения, принцип использования ИКТ, принцип организации групповой работы студентов, принцип междисциплинарности рассматриваемых профессиональных проблем).

#### **Практическая значимость:**

- создано учебно-методическое обеспечение курса «Практикум по переводу общественно-политических текстов» на основе применения метода Case-study, состоящее из комплекса разработанных кейсов и упражнений к ним, видеоматериалов, что обеспечивает развитие у студентов-лингвистов иноязычной профессиональной коммуникативной компетентности в общественно-политической сфере при обучении английскому языку;
- разработана и апробирована методика развития иноязычной профессиональной коммуникативной компетентности в общественно-политической сфере у студентов–лингвистов на основе метода Case-study. Описаны достоинства использования данного метода в практике обучения профессионально-ориентированному иностранному языку. Представлен анализ результатов обучения английскому языку по завершении курса «Практикум по переводу общественно-политических текстов»;
- материалы диссертационного исследования могут найти применение в лекционном и практическом курсах по методике обучения профессионально-ориентированному иностранному языку в общественно-политической сфере студентов других направлений подготовки;
- результаты исследования представлены в 15 публикациях, в том числе 5 – в научных рецензируемых изданиях, входящих в перечень ВАК.

**Апробация и внедрение результатов исследования** осуществлялись в ходе обучения профессионально-ориентированному английскому языку студентов 4 курса в рамках курса «Практикум по переводу общественно-политических текстов» на базе кафедры иностранных языков и перевода Уральского федерального университета имени первого Президента России Б.Н.Ельцина. Основные положения исследования обсуждались на регулярных научно-исследовательских семинарах аспирантов, а также на заседаниях кафедры иностранных языков и перевода Уральского федерального университета имени первого Президента России Б.Н.Ельцина. Результаты исследования были представлены на международных научно-практических

конференциях (Екатеринбург 2020, 2021,2022, 2023, Самара 2023, Северодвинск 2023), научные доклады по теме исследования занимали призовые места на конференциях (Диплом за лучшее теоретическое исследование – УрФУ, Екатеринбург 2022; Диплом за лучший доклад – УрФУ, Екатеринбург 2023).

**На защиту выносятся следующие положения:**

1) Иноязычная профессиональная коммуникативная компетентность студентов-лингвистов формируется в процессе профессионально-ориентированного обучения английскому языку в общественно-политической сфере в рамках созданных педагогических условий, включающих: соответствующую лингвистическую и предметную подготовку преподавателя, деятельностную атмосферу обучения, способствующую развитию у студентов профессионально значимой положительной мотивации.

2) Обучение профессионально-ориентированному английскому языку в общественно-политической сфере студентов-лингвистов по направлению подготовки «Перевод и межкультурная коммуникация» реализуется на основе интегративного метода Case-study, включающего в себя элементы других интерактивных методов, таких как, метод CLL, игровые, проблемные и др., а также использование виртуальной и реальной языковой среды. Все интерактивные методы и приемы в рамках метода Case-study направлены на интенсификацию когнитивных способностей обучающихся.

3) Методика развития иноязычной профессиональной коммуникативной компетентности в общественно-политической сфере у студентов–лингвистов включает в себя следующие взаимосвязанные блоки: целевой (учебная, развивающая, воспитательная цели): концептуальный (актуальные педагогические подходы, методические и частнометодические принципы, педагогические условия, интерактивные методы обучения); содержательный (разработка кейсов, содержащих проблемные вопросы, подбор аудио- и видеоматериалов, упражнений); результативно-оценочный (критерии, уровни, показатели

сформированности иноязычной профессиональной коммуникативной компетентности)

4) Из перечисленных педагогических подходов приоритетным для нашего исследования является деятельностно-ориентированный подход, направленный на обучение профессионально-ориентированному иностранному языку в деятельностной атмосфере на основе применения метода Case-study. Для деятельностного обучения профессионально-ориентированному английскому языку в общественно-политической сфере разработаны тематические кейсы, способствующие решению конкретных профессиональных проблем, задач и ситуаций, что позволяет развивать иноязычную профессиональную коммуникативную компетентность у студентов-лингвистов.

**Структура диссертации.** Диссертация состоит из введения, двух глав, заключения, библиографического списка из 199 наименований и трех приложений. Работа изложена на 168 страницах, содержит 5 рисунков, 11 таблиц.

### **Основное содержание диссертации**

Во **введении** дается обоснование актуальности темы исследования, определены объект, предмет, цель и гипотеза исследования, сформулированы задачи, описаны база, этапы и методы исследования, его научная новизна, теоретическая и практическая значимость, обозначены положения, выносимые на защиту.

В первой главе исследования **«Теоретико-методологические основы обучения студентов-лингвистов профессионально-ориентированному иностранному языку в общественно-политической сфере»** описываются теоретические основы обучения будущих лингвистов профессионально-ориентированному иностранному языку в общественно-политической сфере; дается характеристика метода Case-study, проанализированы возможности его применения при обучении профессионально-ориентированному английскому языку в данной предметной области. Параграф 1.1 посвящен анализу понятий

«профессионально-ориентированный иностранный язык в общественно-политической сфере», «иноязычная профессиональная коммуникативная компетентность (ИПКК)»).

В параграфе 1.2 проанализированы педагогические подходы, принципы и методы, актуальные для проведения нашего исследования. Для обучения лингвистов-переводчиков профессионально-ориентированному иностранному языку в общественно-политической сфере ключевым подходом, по нашему мнению, является деятельностно-ориентированный подход. Данный подход направлен на понимание, запоминание и активное применение полученных навыков, знаний и умений. В процессе такого обучения используются задания, направленные на решение конкретных профессиональных проблем, задач и ситуаций, что позволяет сформировать необходимые практические навыки.

Немаловажными для разработки методики обучения профессионально-ориентированному языку являются также междисциплинарный, личностно-ориентированный, коммуникативный и компетентностный подходы.

Принципами обучения профессионально-ориентированному иностранному языку в общественно-политической сфере являются актуальные *общедидактические принципы* (принцип связи теории и практики, принцип профессиональной направленности, принцип новизны, принцип формирования и поддержания высокой мотивации, принцип активности), *общеметодические принципы* (принцип учета особенностей родного языка, принцип устного опережения, принцип аппроксимации, принцип коммуникативной направленности) и выделенные нами *частнометодические принципы* (принцип самостоятельного изучения предметной области, принцип учета специфики профессиональной деятельности в общественно-политической сфере, деятельностный характер обучения, принцип использования ИКТ, принцип организации групповой работы студентов, принцип междисциплинарности рассматриваемых профессиональных проблем).

При профессионально-ориентированном обучении иностранному языку студентов-лингвистов наибольшее значение приобретают активные и интерактивные методы обучения: метод обучения, основанный на анализе содержания (“Content-based instruction”-СВІ), метод обучения, основанный на решении задач (“Task-Based instruction” -ТВІ), метод ролевой игры (“Roleplay”), метод интегрированного предметно-языкового обучения («Content and Language Integrated Learning–CLIL»), метод Case-study.

Элементы рассмотренных интерактивных методов обучения иностранному языку интегрированы в метод Case-study, так, например, работа с аутентичными текстами (обучение, основанное на анализе текста), работа с проблемной ситуацией (обучение, основанное на решении задач), рассмотрение ситуации с позиции участника (метод ролевой игры), обращение к узкоспециализированной литературе и подготовка материала для защиты своей позиции (интегрированное предметно-языковое обучение). Таким образом, интегративный характер метода Case-study позволил сделать его приоритетным методом при обучении лингвистов-переводчиков профессионально-ориентированному иностранному языку в общественно-политической сфере. Особенности применения метода в курсе профессионально-ориентированного английского языка, роль и действия преподавателя раскрыты в параграфе 1.3 исследования.

Во второй главе **«Опытно-поисковая работа по разработке и внедрению методики обучения студентов-лингвистов профессионально-ориентированному иностранному языку на основе метода Case-study»** сформулированы цель, задачи и этапы опытно-поисковой работы; описан процесс организации обучения студентов-лингвистов профессионально-ориентированному английскому языку в общественно-политической сфере на основе метода Case-study; описаны ход и результаты опытно-поисковой работы.

Опытно-поисковая работа проводилась в 2022–2023 гг. на базе кафедры иностранных языков и перевода УрФУ. Для проведения опытно-поисковой работы были сформированы экспериментальная и контрольная группы из числа

студентов-лингвистов 4 курса, обучавшихся по образовательной программе бакалавриата «Перевод и межкультурная коммуникация». В контрольную группу вошли студенты, изучавшие профессионально-ориентированный язык в общественно-политической сфере в рамках курса «Практический курс перевода», для экспериментальной группы обучение профессионально-ориентированному языку было организовано в рамках курса «Практикум по переводу общественно-политических текстов». Всего в опытно-поисковой работе приняли участие 38 студентов (23 студента экспериментальной группы и 15 студентов контрольной группы).

В параграфе 2.1. представлены этапы проведения опытно-поисковой работы. Так, на *первом этапе* опытно-поисковой работы были сформулированы цель и задачи курса профессионально-ориентированного иностранного языка на основе метода Case-study, проведено входное тестирование по определению начального уровня сформированности компетенций ИПКК студентов. Тест включал задания на выявление уровня владения английским языком (в формате международного экзамена IELTS) и знание предметной области. Виды входного тестирования отражены в таблице 1.

Таблица 1. Проверка входного уровня сформированности компонентов ИПКК

<i>Компетенция ИПКК</i>	<i>Вид входного тестирования</i>
Языковая компетенция	Тестирование в формате международного экзамена IELTS (блоки «Аудирование» и «Чтение»)
Коммуникативная компетенция	Тестирование в формате международного экзамена IELTS (блок «Говорение»)
Переводческая компетенция	Перевод текста по общественно-политической теме
Предметная компетенция	

Исходя из результатов первого этапа опытно-поисковой работы, сделаны следующие выводы:

1) Сформированность языковой и коммуникативной компетенций студентов оцениваются как «высокая». Так, студенты продемонстрировали



отличные знания лексики, грамматики английского языка, умение выражать свои мысли на иностранном языке.

2) Трудности при переводе специальных текстов не позволили студентам выполнить качественный перевод. Отсутствие знаний предметной области потребовали корректировки курса, подбора дополнительного материала по теме каждого кейса.

На *втором этапе* опытно-поисковой работы были разработаны учебные кейсы. Исходя из данных, полученных на первом этапе, нами были определены требования к разработке учебных кейсов:

Во-первых, высокий уровень владения иностранным языком позволил студентам работать с аутентичными письменными и устными текстами на английском языке. Более того, студенты смогли осуществлять дискуссию на заданную тему, свободно выражать свои мысли на иностранном языке и работать с заданной лексикой. Кроме того, на самостоятельную работу студентам была вынесена работа с дополнительными источниками на иностранном языке.

Во-вторых, незнание предметной области потребовало при разработке кейсов включать дополнительные материалы, разъясняющие политический контекст и суть использованных терминов. Необходимым было применение современных ИКТ и интернет-приложений для отработки лексики и специальных терминов, используемых при работе над кейсом.

Тематической основой для разработки учебных кейсов стали политическая и электоральная системы России, так как в современных геополитических условиях повышается важность россиеведческого компонента в профессионально-ориентированном обучении студентов-лингвистов иностранному языку, и профессиональная деятельность выпускника лингвистического направления подготовки непосредственно связана с общественно-политической системой родной страны.

Разработка учебных кейсов осуществлялась нами по алгоритму, представленному на рисунке 1.

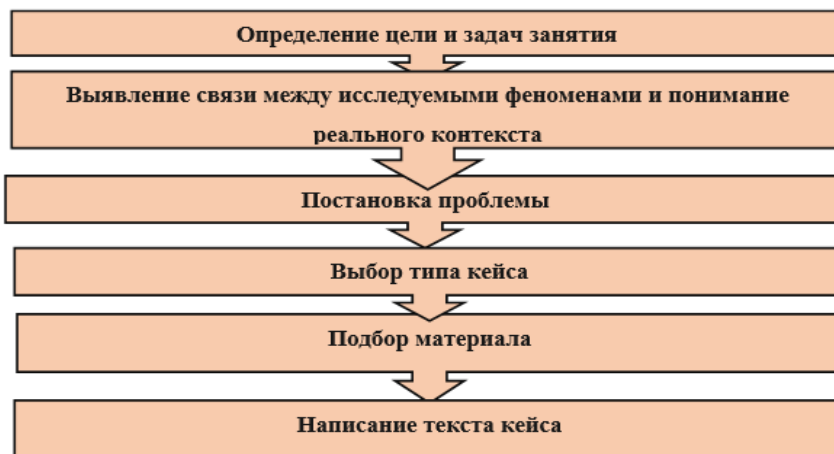


Рисунок 1. Алгоритм разработки учебных кейсов

*Третий этап* опытно-поисковой работы предполагал апробацию разработанных кейсов. Работа над каждым кейсом была разделена на 3 блока в соответствии с тремя видами речевой деятельности – говорение, аудирование, чтение. Последовательность этапов работы над учебным кейсом представлена на рисунке 2.



Рисунок 2. Этапы работы над учебным кейсом

Параграф 2.3. исследования описывает результаты опытно-поисковой работы. Результаты обучения профессионально-ориентированному иностранному языку в общественно-политической сфере в контрольной и

экспериментальной группах определялись по разработанной шкале оценивания, за основу которой мы взяли Методические рекомендации по критериям и шкалам оценивания в рамках балльно-рейтинговой системы (БРС) УрФУ. Она включала в себя оценку сформированности каждой компетенции ИПКК: языковой, коммуникативной, предметной и переводческой. Шкала оценивания представлена в *Приложении В* диссертационного исследования.

Результаты работы студентов над учебным кейсом оценивались нами по 5-балльной шкале. Соотношение баллов и уровня сформированности компетенций ИПКК отражен в таблице 2.

Таблица 2. Соотношение баллов и уровня сформированности компетенций

Уровень сформированности компетенции ИПКК	Результаты работы студентов над учебным кейсом
Высокий	4.5 - 5 баллов
Повышенный	4 – 4.5 балла
Пороговый	3-4 балла
Компетенция не сформирована	Менее 3 баллов

Полученные результаты в контрольной и экспериментальной группах отражены в таблице 3 «Результаты проверки уровня сформированности компетенций ИПКК студентов контрольной группы».

Таблица 3. Результаты проверки уровня сформированности компетенций ИПКК студентов контрольной группы

Компетенция ИПКК	Экспериментальная группа		Контрольная группа	
	Входное тестирование	Итоговое тестирование	Входное тестирование	Итоговое тестирование
Языковая компетенция	между «повышенным» и «высоким»	«высокий»	между «повышенным» и «высоким»	между «повышенным» и «высоким»
Переводческая компетенция	«повышенный»	между «повышенным» и «высоким»	«повышенный»	между «повышенным» и «высоким»
Коммуникативная компетенция	«повышенный»	между «повышенным» и «высоким»	«повышенный»	«повышенный»
Предметная компетенция	«компетенция не сформирована»	между «пороговым» и «повышенным»	«компетенция не сформирована»	«пороговый»

Исходя из полученных результатов, был сделан вывод об изменении уровня сформированности компетенций ИПКК в обеих группах:

1) уровень *языковой компетенции* повысился в экспериментальной группе с промежуточного уровня между «повышенным» и «высоким» до «высокого» уровня. В контрольной группе уровень остался неизменным. Развитие лингвистических навыков в экспериментальной группе мы связываем с большим количеством работы с аутентичными текстами, аудио- и видеофрагментами на иностранном языке, а также с изучением и анализом дополнительных материалов по теме кейса и рассмотрением разных точек зрения на проблемный вопрос, что было необходимо для решения проблемной ситуации, представленной в каждом кейсе. Регулярная языковая практика привела к повышению уровня владения иностранным языком. Для выполнения перевода и обсуждения текстов предметной области студентам контрольной группы не требовалось изучение такого объема информации на иностранном языке, как студентам экспериментальной группы.

2) уровень сформированности *переводческой компетенции* в обеих группах повысился с «повышенного» до промежуточного между «повышенным» и «высоким» уровнями. Задача студентов обеих групп заключалась в переводе текстов общественно-политической тематики с английского языка на русский язык, включая выполнение предпереводческого анализа, работу с предметной лексикой, корректирование и редактирование текста перевода. Выполнение поставленной задачи привело к повышению уровня сформированности переводческой компетенции студентов обеих групп.

3) изменение уровня *коммуникативной компетенции* экспериментальной группы обусловлено активным вовлечением студентов группы в дискуссию по проблемам кейсов на аудиторных занятиях, участием в обсуждении решений кейса и представлением решения кейса в процессе смоделированной политической ситуации. Коммуникация на иностранном языке по проблеме, описанной в кейсе, занимала большую часть аудиторных занятий, что позволило развивать коммуникативные навыки через практическую деятельность.

4) уровень сформированности *предметной компетенции* повысился в обеих группах, что объясняется работой студентов с текстами предметной области, регулярной отработкой терминологии с помощью электронных приложений, применением полученных знаний для решения кейса (для экспериментальной группы) или ответов на вопросы по текстам (для контрольной группы). Следует констатировать более значительное повышение уровня сформированности предметной компетенции в экспериментальной группе (с уровня «компетенция не сформирована» до промежуточного уровня между «пороговым» и «повышенным»). Такой результат объясняется необходимостью применения студентами указанной группы предметных знаний для решения проблемы кейсов, что предполагает детальное изучение имеющихся данных, рассмотрение политических реалий, связанных с темой кейса, а также разбор примеров из реальной политической практики.

В **заключении** сформулированы основные выводы исследования:

1) развитие иноязычной профессиональной коммуникативной компетентности (ИПКК) у студентов-лингвистов в общественно-политической сфере – важная задача преподавателя иностранного языка, связанная с вызовами глобальной экономики, с трансформационными процессами, происходящими в российском обществе, с изменением приоритетов в сфере владения иностранным языком;

2) развитие ИПКК лингвистов-переводчиков, наиболее важными структурными компонентами которой является предметная и коммуникативная компетенции, результативно происходит в процессе реализации методики обучения профессионально-ориентированному иностранному языку, основанной на методе Case-study. В практической части исследования доказан его интегративный характер, заключающийся в возможности включения в данный метод элементов других интерактивных методов обучения, среди которых наиболее важными были проблемный метод, метод ролевой игры, предметно-языковое интегрированное обучение (CLIL);

3) на основе анализа основных подходов, принятых в методике обучения иностранным языкам, нами выделены подходы, актуальные для нашего исследования в области обучения профессионально-ориентированному английскому языку в общественно-политической сфере: деятельностно-ориентированный, личностно-ориентированный, коммуникативный и междисциплинарный;

4) эффективность обучения студентов-лингвистов профессионально-ориентированному английскому языку в общественно-политической сфере на основе метода Case-study определяется актуальными общедидактическими принципами, общеметодическими принципами и частнометодическими принципами (принцип учета профессиональной тематики при подготовке материалов, принцип самостоятельного изучения предметной области, принципа междисциплинарности рассматриваемых профессиональных проблем, принцип использования ИКТ, принцип организации групповой работы студентов);

5) разработанные этапы обучения профессионально-ориентированному английскому языку на основе метода Case-study способствуют развитию всех составляющих профессиональной компетентности у студентов-лингвистов; созданию условий для их аудиторной и самостоятельной работы;

6) результаты, полученные в ходе опытно-поисковой работы, свидетельствуют об эффективности разработанной методики обучения профессионально-ориентированному английскому языку студентов-лингвистов на основе метода Case-study.

**Перспективными направлениями** для продолжения исследования могут стать: увеличение банка учебных кейсов для дальнейшего развития ключевых компетенций профессиональной компетентности студентов-лингвистов в общественно-политической сфере; дальнейшая разработка методики обучения студентов-лингвистов профессионально-ориентированному иностранному языку на основе интегративного метода Case-study в другой предметной области.

**Содержание диссертации отражено в следующих публикациях**

*Статьи, опубликованные в рецензируемых научных журналах и изданиях,  
определенных ВАК РФ и Аттестационным советом УрФУ:*

1. **Лузганова А.А.** Компоненты и содержание иноязычной профессиональной коммуникативной компетентности лингвистов-переводчиков в области международных отношений /А.А. Лузганова, Л.И.Корнеева // Вестник ПНИПУ. Проблемы языкознания и педагогики. – 2021. – №3. – С.115 – 125. 0,62 п.л./0,31 п.л.
2. **Лузганова А.А.** Применение метода case-study в обучении профессионально-ориентированному иностранному языку в области международных отношений / А.А.Лузганова // Казанский лингвистический журнал. – 2022. – Т.5. – № 1.– С.113–120. 0,44 п.л.
3. **Лузганова А.А.** Интегративный характер метода Case-study в процессе обучения профессионально-ориентированному иностранному языку / А.А.Лузганова // Современное педагогическое образование. – 2023. – №6. – С.98 –101. 0,25 п.л.
4. **Лузганова А.А.** Применение реверсивного обучения и метода Case-study при обучении студентов неязыковых направлений подготовки профессионально-ориентированному иностранному языку в условиях дистанционного обучения / А.А. Лузганова, Л.И. Корнеева, Д.Е. Жданова // Педагогика. Вопросы теории и практики. – 2023. – Т.8. – №7. – С. 712–720. 0,56 п.л/0,2 п.л.
5. **Лузганова А.А.** Опыт применения метода Case-study в курсе профессионально-ориентированного английского языка в общественно-политической сфере /А.А. Лузганова, Л.И. Корнеева // Педагогическое образование в России. – 2023. – №4. – С. 70–75. 0,31 п.л./ 0,16 п.л.

*Другие публикации:*

6. **Luzganova A.A.** Case-method implementation at the professional foreign language teaching /А.А.Luzganova, L.I.Korneeva // Язык в сфере профессиональной коммуникации: сборник материалов междунар. Науч.-практич. конф. студентов и аспирантов (Екатеринбург, 29 апреля 2021 г.). - Екатеринбург: ООО «Издательский Дом «Ажур». – 2021. – С.266 – 271. 0,31 п.л./0,16 п.л.
7. **Лузганова А.А.** Интерактивные методы обучения профессионально-ориентированному иностранному языку / А.А.Лузганова//Вопросы педагогики. Научно-информационный издательский центр «Институт стратегических исследований».–2021. – С. 272–279. 0,44п.л.
8. **Luzganova A.A.** Case-method as universal method of professional foreign language teaching in the international relations sphere / А.А. Luzganova, L.I. // Язык в сфере профессиональной коммуникации: сборник материалов международной научно-практической конференции

- преподавателей, студентов и аспирантов (Екатеринбург, 28 апреля 2022 г.) – Екатеринбург: ООО «Издательский Дом «Ажур». – 2022. – С.408 – 412. 0,25 п.л./ 0,13 п.л.
9. **Лузганова А.А.** Развитие предметной компетенции лингвистов-переводчиков при обучении профессионально-ориентированному переводу / А.А. Лузганова, Л.И.Корнеева // Современные направления профессиональной языковой подготовки лингвистов-переводчиков и преподавателей иностранного языка в вузе : сборник материалов междунар. науч.-практич. (Екатеринбург, 24–25 ноября 2022 г.). — Екатеринбург: ООО «Издательский Дом «Ажур». – 2023. – С.230 – 238. 0,5 п.л./0,25 п.л.
10. **Лузганова А.А.** Применение современных информационных технологий в контексте обучения профессионально-ориентированному иностранному языку (на примере приложения Anki) /А.А. Лузганова, Н.А Панасенков // Современное образование: традиции и инновации. – 2023. – №1. – С.143 –146. 0,2 п.л./0,1 п.л.
11. **Лузганова А.А.** Применение технологии веб-квест при работе над учебными кейсами в рамках курса профессионально-ориентированного иностранного языка /А.А.Лузганова, Н.А. Панасенков // Современное образование: актуальные вопросы и инновации. – 2023. – №1 (16). – С.65 – 68. 0,2 п.л./0,1 п.л.
12. **Luzganova A.A.** The implementation of professional-oriented language methodology based on the Case-study method/ А.А.Luzganova, L.I.Korneeva // Язык в сфере профессиональной коммуникации: сборник материалов междунар. науч.-практич. конференции преподавателей, аспирантов, магистрантов и студентов (Екатеринбург, 20 апреля 2023 г.). – Екатеринбург: ООО «Издательский Дом «Ажур». –2023. – С.753 – 759. 0,4 п.л./0,2 п.л.
13. **Лузганова А.А.** Педагогические подходы к обучению профессионально-ориентированному иностранному языку /А.А.Лузганова // Обществознание и социальная психология. – 2023. – №6(50). – С.94 – 97. 0,2 п.л.
14. **Лузганова А.А.** Применение современных информационных технологий в процессе обучения профессионально-ориентированному иностранному языку (на примере платформы «WorldWall») /А.А.Лузганова, Н.А.Панасенков // Современное образование: традиции и инновации. – 2023. – №2. – С.243 – 246. 0,25 п.л./0,12 п.л.
15. **Лузганова А.А.** Разработка шкалы оценивания работы студентов-лингвистов над учебными кейсами в рамках профессионально-ориентированного иностранного языка/А.А Лузганова//Современные проблемы лингводидактики: Сборник материалов Всероссийской научно-практической конференции, Северодвинск, 31 марта 2023 года. – Киров. – 2023. – С.111 – 114. 0,2 п.л.